

EMS plus

6 720 646 193-00.20

[cs]	Dálkové ovládání - Návod k instalaci a obsluze	2
[el]	Τηλεχειριστήριο - Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης	10
[hu]	Távvezérlő - Telepítési és kezelési útmutató	19
[pl]	Obsługa zdalna - Instrukcja instalacji i obsługi	27
[sk]	Dial'kové ovládanie - Návod na montáž a návod na obsluhu	35
[sl]	Sobni nastavljalnik - Navodila za namestitev in uporabo	43

Logamatic RC100H

Only valid with HMC300.

Buderus

1 Údaje o výrobku



Dálkové ovládání RC100H lze použít pouze v kombinaci s nadřazenou obslužnou regulační jednotkou HMC300 tepelného čerpadla. Informace o bezpečnosti, ochraně životního prostředí, úsporách energie apod. najdete v technické dokumentaci HMC300.

RC100H slouží jako dálkové ovládání pro jeden otopný/chladicí okruh řízený nadřazenou obslužnou regulační jednotkou HMC300. Ta registruje teplotu prostoru a relativní vlhkost vzduchu v referenční místnosti.

Rozsah dodávky:

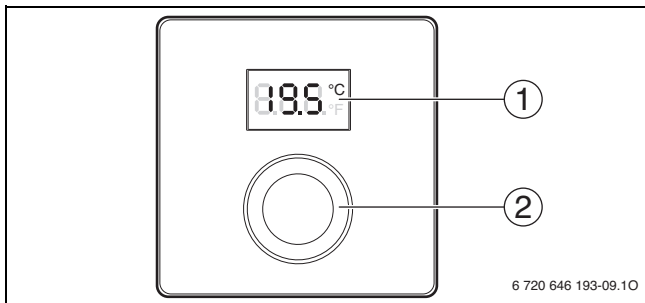
- dálkové ovládání,
- upevňovací materiál,
- tento návod.

Technické údaje	CE
Rozměry (Š × V × H)	80 × 80 × 23 mm
Jmenovité napětí	10 ... 24 V DC
Jmenovitý proud	5 ... 6 mA
Sběrníkové rozhraní	EMS plus
Rozsah regulace	5 ... 30 °C
Přípustná teplota okolí	0 ... 60 °C
Třída ochrany	III
Elektrické krytí	IP20

Ident. č. (zapiše instalatér)



--	--	--	--

2 Obsluha



1	Displej
2	Knoflík pro výběr <ul style="list-style-type: none"> • Otáčení: volba nastavení a změna. • Stisknutí: potvrzení zadání nebo přepínání zobrazení.

Popis zobrazení	Příklad
Aktuální teplota prostoru (standardní zobrazení)	
Požadovaná teplota prostoru <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stiskněte knoflík pro výběr, aby se krátce zobrazila požadovaná teplota prostoru (bliká). 	
Servisní zobrazení (potřeba údržby) <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stiskněte knoflík pro výběr, aby se zobrazila aktuální teplota prostoru. 	
Indikace poruchy blikajícím kódem poruchy <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stiskněte knoflík pro výběr, aby se krátce zobrazila aktuální teplota prostoru. 	

Nastavení požadované teploty prostoru	
<p>► Pro nastavení požadované teploty prostoru otáčejte knoflíkem pro výběr.</p> <p>Nastavení se uloží automaticky. Platí místo příslušného nastavení v nadřazené obslužné regulační jednotce</p> <ul style="list-style-type: none"> – při automatickém provozu: do příštího spínacího času v programu – při optimalizovaném provozu: do ukončení optimalizovaného provozu <p>Nastavení provozního režimu (automatický provoz/ optimalizovaný provoz) je možné pouze na nadřazené obslužné regulační jednotce.</p>	
Vypnutí vytápění	
<p>► Otáčejte knoflíkem pro výběr tak, abyste požadovanou teplotu prostoru snížili natolik, že se na displeji objeví OFF. Nastavení je automaticky převzato. Při vypnutém vytápění je vypnutá i protizámrazová ochrana místnosti. Protizámrazová ochrana zdroje tepla je nadále aktivní.</p>	

3 Informace pro odbornou firmu

3.1 Montáž na stěnu

- ▶ Vhodné místo zvolte na rovné stěně (→ obr. 1, str. 51).
- ▶ Namontujte dálkové ovládání (→ obr. 2 a 3, str. 51).

3.2 Elektrické připojení

Regulace je napájena energií sběrnicovým kabelem.

Délka	Doporučený průřez	Typ kabelu
≤ 100 m	0,50 mm ²	minimálně H05 VV-... (NYM-J...)
≤ 300 m	1,50 mm ²	

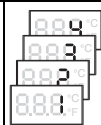
Tab. 1 Přípustné délky sběrnicových kabelů

- ▶ Sběrnicový kabel instalujte a připojte odborně.
- ▶ Vytvořte sběrnicové spojení (→ obr. 4, str. 52)

3.3 Uvedení do provozu

Uvedení do provozu nebo první uvedení do provozu po provedení resetu

1. Zapněte systém / resetujte dálkové ovládání.
2. Zvolte a potvrďte otopný/chladicí okruh.



3.4 Nastavení v servisním menu

3.4.1 Přehled nastavení

Nastavení	Rozsah nastavení ¹⁾	Popis
H.C	1 2 3 4	Otopný/chladicí okruh 1 až 4 ²⁾
E.1	- 3.0 ... 0.0 ... 3.0	Opravná hodnota pro zobrazenou teplotu prostoru
S.1	nF14.01	Verze softwaru ³⁾
F.1	1 0	1: Reset



- 1) Zvýrazněná hodnota = základní nastavení
- 2) Pouze jedno dálkové ovládání na jeden otopný/chladicí okruh
- 3) Pro přečtení celé verze otáčejte tlačítkem pro výběr.







Reset nebo výpadek proudu



Při resetu se obnoví základní nastavení.

Při výpadku proudu zůstávají nastavení včetně přiřazení otopných/chladicích okruhů zachována.

3.4.2 Obsluha

Otevření servisního menu	Výsledek
1. Knoflík pro výběr podržte stisknutý, dokud se nezobrazí 2 vodorovné čárky.	
2. Uvolněte knoflík pro výběr pro zobrazení prvního nastavení.	

Změna nastavení (např. otopný okruh H.C)	Výsledek
1. Pro výběr nastavení otáčejte knoflíkem pro výběr.	
2. Stiskněte knoflík pro výběr, aby se zobrazila aktuální teplota.	
3. Pro změnu hodnoty knoflík pro výběr znovu stiskněte.	
4. Otáčením knoflíku pro výběr nastavte požadovanou hodnotu.	
5. Knoflík pro výběr stiskněte, abyste změnu uložili do paměti.	
6. Knoflík pro výběr podržte stisknutý, dokud se opět nezobrazí nastavení.	

Zavření servisního menu	Výsledek
1. Knoflík pro výběr podržte stisknutý, dokud se nezobrazí 3 vodorovné čárky.	
2. Uvolněte knoflík pro výběr. Zobrazí se aktuální teplota prostoru a dálkové ovládání pracuje s upraveným nastavením.	

4 Odstraňování poruch

Pokud nelze poruchu odstranit:

- ▶ Volejte servis nebo autorizovanou odbornou firmu.
- ▶ Sdělte jí druh poruchy a identifikační číslo dálkového ovládání.

4.1 Pociťované poruchy

Závada	Příčina	Odstranění
Není dosaženo požadované teploty prostoru.	Vnikání vzduchu	Odvzdušněte otopná tělesa a topný systém.
	Časový program pro otopný/chladicí okruh	Časový program na nadřazené obslužné regulační jednotce upravte.
	Výstupní teplota	Výstupní teplotu na zdroji tepla nastavte na vyšší hodnotu.
	Termostatický(é) ventil(y) v referenční místnosti	
Termostatický(é) ventil(y) úplně otevřete nebo si je(j) nechejte odborníkem vyměnit za ruční ventil(y).		
Požadovaná teplota prostoru je výrazně překročena.	Místo instalace	Nechte odborníkem přemístit dálkové ovládání na vhodné místo.
Teplota prostoru silně kolísá.	Místo instalace	Nechte odborníkem přemístit dálkové ovládání na vhodné místo.

4.2 Chybová hlášení

Při poruchách bliká na displeji kód poruchy. 4místné dodatkové kódy se zobrazují na nadřazené obslužné regulační jednotce.

Kód poruchy	Dodatkový kód	Možná příčina a odstranění odborníkem
A11	3091 ... 3094	Dálkové ovládání není správně přihlášeno do systému. <ul style="list-style-type: none"> ▶ Zkontrolujte a případně upravte konfiguraci v nadřazené obslužné regulační jednotce. Závada čidla prostorové teploty dálkového ovládání (3091: otopný/chladicí okruh 1 ... 3094: otopný/chladicí okruh 4). <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vadné dálkové ovládání vyměňte.
A21 ... A24	1001	Sběrníkový signál z obslužné regulační jednotky chybí (A21: otopný/chladicí okruh 1 ... A24: otopný/chladicí okruh 4). <ul style="list-style-type: none"> ▶ Instalujte nadřazenou obslužnou regulační jednotku. ▶ Vytvořte sběrníkové spojení.
A21 ... A24	3141 ... 3144	Čidlo relativní vlhkosti vzduchu dálkového ovládání je vadné (A21/3141: otopný/chladicí okruh 1 ... A24/3144: otopný/chladicí okruh 4). <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vadné dálkové ovládání vyměňte.

1 Στοιχεία για το προϊόν



Το τηλεχειριστήριο RC100H μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με μια υπερκείμενη μονάδα χειρισμού HMC300 της αντλίας θερμότητας. Πληροφορίες όπως υποδείξεις ασφαλείας, προστασία του περιβάλλοντος, υποδείξεις εξοικονόμησης ενέργειας κτλ. υπάρχουν στα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης της HMC300.

Η RC100H χρησιμεύει ως τηλεχειριστήριο για ένα κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης που ελέγχεται από την υπερκείμενη μονάδα χειρισμού HMC300. Καταγράφει τη θερμοκρασία χώρου και τη σχετική υγρασία αέρα στο δωμάτιο-οδηγό.

Περιεχόμενο παραγγελίας:

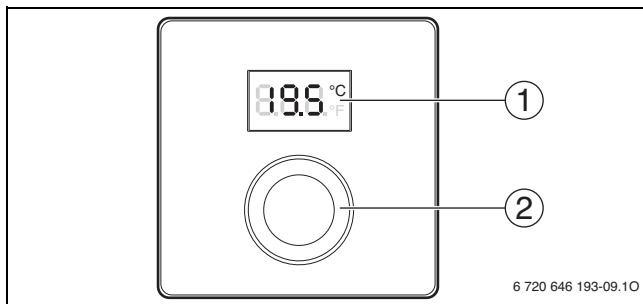
- Τηλεχειριστήριο
- Υλικό στερέωσης
- Οι παρούσες οδηγίες

Τεχνικά χαρακτηριστικά	CE
Διαστάσεις (Π × Υ × Β)	80 × 80 × 23 mm
Ονομαστική τάση	10 ... 24 V DC
Ονομαστικό ρεύμα	5 ... 6 mA
Διεπαφή διαύλου	EMS plus
Εύρος ρύθμισης	5 ... 30 °C
επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος	0 ... 60 °C
Κατηγορία προστασίας	III
Είδος προστασίας	IP20

Σειριακός Αριθμός Αναγνώρισης (καταχωρείται από τον εγκαταστάτη)



2 Χειρισμός

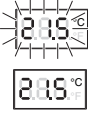



1 Οθόνη

2 Κουμπί επιλογής

- Περιστροφή: Επιλογή και αλλαγή ρύθμισης.
- Πάτημα: Επιβεβαίωση εισαγωγών ή αλλαγή ένδειξης.

Περιγραφή των ενδείξεων	Παράδειγμα
Τρέχουσα θερμοκρασία χώρου (βασική ένδειξη)	
Επιθυμητή θερμοκρασία χώρου ▶ Πατήστε το κουμπί επιλογής, για να εμφανίσετε προσωρινά την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου (αναβοσβήνει).	
Ένδειξη σέρβις (απαιτείται συντήρηση) ▶ Πατήστε το κουμπί επιλογής, για να εμφανίσετε την τρέχουσα θερμοκρασία χώρου.	
Ένδειξη βλάβης με κωδικό βλάβης που αναβοσβήνει ▶ Πατήστε το κουμπί επιλογής, για να εμφανίσετε προσωρινά την τρέχουσα θερμοκρασία χώρου.	

Ρύθμιση επιθυμητής θερμοκρασίας χώρου	
<p>► Περιστρέψτε το κουμπί επιλογής, για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου.</p> <p>Η ρύθμιση εφαρμόζεται αυτόματα. Ισχύει αντί της αντίστοιχης ρύθμισης στην υπερκείμενη μονάδα χειρισμού</p> <ul style="list-style-type: none"> - Στην αυτόματη λειτουργία: μέχρι το επόμενο σημείο μεταγωγής στο πρόγραμμα - Στη βελτιστοποιημένη λειτουργία: μέχρι την ολοκλήρωση της βελτιστοποιημένης λειτουργίας <p>Η ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας (αυτόματη λειτουργία/ βελτιστοποιημένη λειτουργία) είναι δυνατή μόνο στην υπερκείμενη μονάδα χειρισμού.</p>	

Απενεργοποίηση θέρμανσης	
<p>► Περιστρέψτε το κουμπί επιλογής, για να μειώσετε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου, μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη OFF.</p> <p>Η ρύθμιση εφαρμόζεται αυτόματα. Με απενεργοποιημένη τη λειτουργία θέρμανσης είναι απενεργοποιημένη και η αντιπαγετική προστασία του χώρου. Παρόλα αυτά η αντιπαγετική προστασία του λέβητα παραμένει ενεργοποιημένη.</p>	

3 Πληροφορίες για τον τεχνικό

3.1 Επίτοιχη τοποθέτηση

- ▶ Επιλέξτε ένα κατάλληλο σημείο σε έναν επίπεδο τοίχο (→ Σχ. 1, Σελίδα 51).
- ▶ Συναρμολογήστε το τηλεχειριστήριο (→ Σχ. 2 και 3, Σελίδα 51).

3.2 Ηλεκτρική σύνδεση

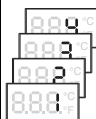
Η μονάδα χειρισμού τροφοδοτείται με ενέργεια μέσω του καλωδίου διαύλου.

Μήκος	Συνιστώμενη διατομή	Τύπος καλωδίου
≤ 100 m	0,50 mm ²	τουλάχιστον H05 VV-... (NYM-J...)
≤ 300 m	1,50 mm ²	

Πίν. 1 *Επιτρεπόμενα μήκη αγωγού διαύλου*

- ▶ Τοποθετήστε και συνδέστε τον αγωγό διαύλου με τον προβλεπόμενο τρόπο.
- ▶ Δημιουργία σύνδεσης διαύλου (→ Σχ. 4, σελίδα 52)

3.3 Έναρξη λειτουργίας

Πρώτη έναρξη λειτουργίας ή έναρξη λειτουργίας μετά από επαναφορά	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ενεργοποιήστε την εγκατάσταση / επαναφέρετε το τηλεχειριστήριο. 2. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε το κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης. 	

3.4 Ρυθμίσεις στο μενού σέρβις

3.4.1 Επισκόπηση των ρυθμίσεων

Ρύθμιση	Εύρος ρύθμισης ¹⁾	Περιγραφή
H.C	1 2 3 4	Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 1 έως 4 ²⁾
E.1	- 3.0 ... 0.0 ... 3.0	Τιμή διόρθωσης για την εμφανιζόμενη θερμοκρασία χώρου
S.1	nF14.01	Έκδοση λογισμικού ³⁾
F.1	1 0	1: Επαναφορά



- 1) Τιμή με έντονη γραμματοσειρά = εργοστασιακή ρύθμιση
- 2) Μόνο ένα τηλεχειριστήριο ανά κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης
- 3) Περιστρέψτε το κουμπί επιλογής, για να διαβάσετε πλήρως την έκδοση.







Επαναφορά ή διακοπή ρεύματος



Κατά την επαναφορά αποκαθίσταται η εργοστασιακή ρύθμιση.

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος διατηρούνται οι ρυθμίσεις μαζί με την αντιστοίχιση κυκλωμάτων θέρμανσης/ψύξης.

3.4.2 Χειρισμός

Άνοιγμα μενού σέρβις	Αποτέλεσμα
1. Κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογής, μέχρι να εμφανιστούν 2 οριζόντιες γραμμές.	
2. Αφήστε το κουμπί επιλογής, για να εμφανιστεί η πρώτη ρύθμιση.	

Αλλαγή ρύθμισης (π.χ. κύκλωμα θέρμανσης Η.Σ)	Αποτέλεσμα
1. Περιστρέψτε το κουμπί επιλογής, για να επιλέξετε μια ρύθμιση.	
2. Πατήστε το κουμπί επιλογής, για να εμφανιστεί η τρέχουσα τιμή.	
3. Πατήστε ξανά το κουμπί επιλογής, για να αλλάξετε την τιμή.	
4. Περιστρέψτε το κουμπί επιλογής, για να ρυθμίσετε την επιθυμητή τιμή.	
5. Πατήστε το κουμπί επιλογής, για να αποθηκεύσετε την αλλαγή.	
6. Κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογής, μέχρι να εμφανιστεί ξανά η ρύθμιση.	

Κλείσιμο μενού σέρβις	Αποτέλεσμα
1. Κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογής, μέχρι να εμφανιστούν 3 οριζόντιες γραμμές.	
2. Αφήστε το κουμπί επιλογής. Η τρέχουσα θερμοκρασία χώρου εμφανίζεται και το τηλεχειριστήριο λειτουργεί με τη νέα ρύθμιση.	

4 Αποκατάσταση βλαβών

Όταν μια βλάβη δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί:

- ▶ Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη τεχνική εταιρεία ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- ▶ Αναφέρετε το είδος της βλάβης και τον αρ. αναγνώρισης του τηλεχειριστηρίου.

4.1 Υποκειμενικό πρόβλημα

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Δεν επιτεύχθηκε η επιθυμητή θερμοκρασία χώρου.	Εγκλωβισμένος αέρας	Εξαερώστε τα θερμομαντικά σώματα και την εγκατάσταση θέρμανσης.
	Πρόγραμμα χρόνου για το κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης	Προσαρμόστε το πρόγραμμα χρόνου στην υπερκείμενη μονάδα χειρισμού.
	Επιλέξτε	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία προσαγωγής στο λέβητα σε υψηλότερη τιμή.
	Θερμοστατικές βαλβίδες (μία ή περισσότερες) στο χώρο αναφοράς	Όταν κολλάει μια θερμοστατική βαλβίδα, χαλαρώστε την. Ανοιξτε τελείως τις θερμοστατικές βαλβίδες ή αναθέστε σε έναν ειδικό την αντικατάστασή τους με χειροκίνητες βαλβίδες.
Παρατηρείται σημαντική υπέρβαση της επιθυμητής θερμοκρασίας χώρου.	Τόπος εγκατάστασης	Αναθέστε σε έναν ειδικό τη μετακίνηση του τηλεχειριστηρίου σε κατάλληλο σημείο.
Παρατηρείται μεγάλη διακύμανση της θερμοκρασίας χώρου.	Τόπος εγκατάστασης	Αναθέστε σε έναν ειδικό τη μετακίνηση του τηλεχειριστηρίου σε κατάλληλο σημείο.

4.2 Αναγγελίες βλαβών

Σε περίπτωση βλάβης αναβοσβήνει ένας κωδικός βλάβης στην οθόνη. Οι τετραψήφιοι πρόσθετοι κωδικοί εμφανίζονται στην υπερκείμενη μονάδα χειρισμού.

Κωδικός βλάβης	Πρόσθετος κωδικός	Πιθανή αιτία και αντιμετώπιση από τον τεχνικό
A11	3091 ... 3094	<p>Το τηλεχειριστήριο δεν συνδέθηκε σωστά στο σύστημα.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Ελέγξτε και ενδεχ. διορθώστε τη διαμόρφωση μέσω της υπερκείμενης μονάδας χειρισμού. <p>Βλάβη του αισθητήρα θερμοκρασίας χώρου τηλεχειριστηρίου (3091: Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 1 ... 3094: Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Αντικαταστήστε το ελαττωματικό τηλεχειριστήριο.
A21 ... A24	1001	<p>Απουσιάζει το σήμα διαύλου από την υπερκείμενη μονάδα χειρισμού (A21: Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 1 ... A24: Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Εγκαταστήστε την υπερκείμενη μονάδα χειρισμού. ▶ Δημιουργήστε τη σύνδεση διαύλου.
A21 ... A24	3141 ... 3144	<p>Βλάβη του αισθητήρα σχετικής υγρασίας αέρα τηλεχειριστηρίου (A21/3141: Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 1 ... A24/3144: Κύκλωμα θέρμανσης/ψύξης 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Αντικαταστήστε το ελαττωματικό τηλεχειριστήριο.

1 A termékre vonatkozó adatok



Az RC100H távvezérlő csak a hőszivattyú HMC300 időjáráskövető szabályozójával együtt használható. Információkat, úgymint biztonsági tudnivalókat, környezetvédelem, energiatakarékossági tudnivalók stb. a HMC300 műszaki dokumentációjában találhat.

Az RC100H a fölérendelt, HMC300 időjáráskövető szabályozó által vezérelt fűtő-/hűtőkör távvezérlőjeként szolgál. A távvezérlő a referencialhelyiség helyiségi hőmérsékletét és relatív légnedvességét méri.

Szállítási terjedelem:

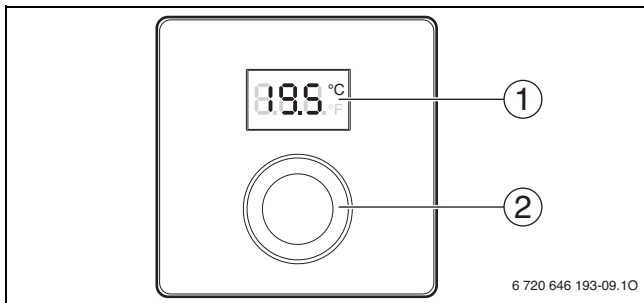
- Távvezérlő
- Rögzítő anyagok
- Jelen utasítás

Műszaki adatok	CE
Méreték (Sz × Ma × Mé)	80 × 80 × 23 mm
Névleges feszültség	10 ... 24 V DC
Névleges áram	5 ... 6 mA
BUS interfész	EMS plus
Szabályozási tartomány	5 ... 30 °C
Megengedett környezeti hőmérséklet	0 ... 60 °C
Érintésvédelmi osztály	III
Védettség	IP20

Azonosító szám (kivitelező tölti ki)



--	--	--	--

2 Kezelés



1	Kijelző
2	Kiválasztó gomb <ul style="list-style-type: none"> • Elforgatás: Beállítások kiválasztása és módosítása. • Megnyomás: Bevitel megerősítése vagy a kijelzés átkapcsolása.

A kijelzések ismertetése	Példa
Aktuális helyiség hőmérséklet (standard kijelzés)	
Kívánt helyiség hőmérséklet ▶ A kívánt helyiség hőmérséklet rövid (villogó) kijelzéséhez nyomja meg a kiválasztó gombot.	
Szervizkijelzés (karbantartás szükséges) ▶ Az aktuális helyiség hőmérséklet kijelzéséhez nyomja meg a kiválasztó gombot.	
Zavarjelzés villogó zavarkóddal ▶ Az aktuális helyiség hőmérséklet rövid kijelzéséhez nyomja meg a kiválasztó gombot.	

A kívánt helyiség hőmérséklet beállítása	
<p>► Forgassa el a kiválasztó gombot a kívánt helyiség hőmérséklet beállításához.</p> <p>A beállítás automatikusan átvételre kerül. Ez a fölérendelt időjáráskövető szabályozón végrehajtott, megfelelő beállítás helyett érvényes</p> <ul style="list-style-type: none">– automatikus üzem esetén: a következő kapcsolási időig a programban– optimalizált üzem esetén: az optimalizált üzem befejezéséig <p>Az üzemmód (automatikus üzem/optimalizált üzem) beállítására csak a fölérendelt időjáráskövető szabályozón van lehetőség.</p>	 <p>The image shows two digital display icons. The top one shows '28.5' with a degree Celsius symbol and a small 'A/C' icon to the right. The bottom one shows '28.5' with a degree Fahrenheit symbol and a small 'A/F' icon to the right.</p>
<p>Fűtés kikapcsolása</p> <p>► A kívánt helyiség hőmérséklet csökkentéséhez forgassa el a kiválasztó gombot addig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az OFF kijelzés.</p> <p>A beállítás automatikusan átvételre kerül. Kikapcsolt fűtés esetén a helyiség fagyvédelme is ki van kapcsolva. A hőtermelő fagyvédelme továbbra is aktív.</p>	 <p>The image shows a digital display icon with the word 'OFF' in the center, a degree Celsius symbol on the right, and a small 'A/C' icon on the far right.</p>

3 Információk szakemberek számára

3.1 Falra szerelés

- ▶ Válassza ki a megfelelő felszerelési helyet egy sík falon (→ 1. ábra, 51. oldal).
- ▶ Szerelje fel a távvezérlőt (→ 2. és 3. ábrák, 51. oldal).

3.2 Elektromos csatlakoztatás


A szabályozó energiával való ellátása a BUS kábelen keresztül történik.

Hossz	Javasolt keresztmetszet	Kábeltípus
≤ 100 m	0,50 mm ²	legalább H05 VV-... (NYM-J...)
≤ 300 m	1,50 mm ²	

1. tábl. Megengedett BUS kábelhosszak

- ▶ Fektesse le szakszerűen, majd csatlakoztassa a BUS kábelt.
- ▶ Hozza létre a BUS összeköttetést (→ 4. ábra, 52. oldal)

3.3 Üzembe helyezés

Első üzembe helyezés vagy üzembe helyezés reset után	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Kapcsolja be a rendszert/végezzen reset-et a távvezérlőn. 2. Válassza ki és erősítse meg a fűtő-/hűtőkört. 	

3.4 Beállítások a szervizmenüben

3.4.1 A beállítások áttekintése

Beállítás	Beállítási tartomány ¹⁾	Ismertetés
H.C	1 2 3 4	Fűtő-/hűtőkör 1-től 4-ig ²⁾
E.1	- 3.0 ... 0.0 ... 3.0	Korrektíós érték a kijelzett helyiség hőmérsékletéhez
S.1	nF14.01	Szoftververzió ³⁾
F.1	1 0	1: reset



- 1) Kiemelt érték = alapbeállítás
- 2) Csak egy távvezérlő fűtő-/hűtőkörönként
- 3) A verziószám teljes kiolvasásához, forgassa el a kiválasztó gombot.







Reset vagy áramkimaradás



A reset során az alapbeállítás újra helyreállításra kerül.

Áramkimaradás esetén a beállítások, beleértve a fűtő-/hűtőkör hozzárendelést, megmaradnak.

3.4.2 Kezelés

Szervizmenü megnyitása	Eredmény
1. Tartsa nyomva a kiválasztó gombot addig, amíg 2 vízszintes vonal meg nem jelenik.	
2. Az első beállítás kijelzéséhez, engedje el a kiválasztó gombot.	

Beállítás módosítása (pl. H.C fűtőkör)	Eredmény
1. Egy beállítás kiválasztásához, forgassa el a kiválasztó gombot.	
2. Az aktuális érték kijelzéséhez, nyomja meg a kiválasztó gombot.	
3. Az érték módosításához, nyomja meg ismét a kiválasztó gombot.	
4. A kívánt érték beállításához, forgassa el a kiválasztó gombot.	
5. A beállítás mentéséhez, nyomja meg a kiválasztó gombot.	
6. Tartsa nyomva a kiválasztó gombot addig, amíg a beállítás ismét meg nem jelenik.	

Szervizmenü zárása	Eredmény
1. Tartsa nyomva a kiválasztó gombot addig, amíg 3 vízszintes vonal meg nem jelenik.	
2. Engedje el a kiválasztó gombot. Az aktuális helyiség hőmérséklet kijelzésre kerül és a távvezérlő a módosult beállítással működik.	

4 Zavarok elhárítása

Amennyiben egy üzemzavart nem lehet megszüntetni:

- ▶ Vegye fel a kapcsolatot egy szakszervizzel vagy a vevőszolgálattal.
- ▶ Közölje az üzemzavar típusát és a távvezérlő azonosító számát.

4.1 Érzékelt üzemzavarok

Hibajelenség	Ok	Megoldás
Nem érhető el a kívánt helyiség hőmérséklet.	Légbuborék	Légtelenítse a fűtőtesteket és a fűtési rendszert.
	Időprogram a fűtő-/hűtőkörhöz	Állítsa be az időprogramot a fölérendelt kezelőegységen.
	Előremenő hőmérséklet	Állítsa magasabbra a hőtermelő előremenő hőmérsékletét.
	Termosztatikus szelep(ek) a referenciahelyiségben	Ha egy termosztatikus szelep megakad, vegye le azt. Nyissa ki teljesen a termosztatikus szelepet/ szelepeket, vagy szakemberrel cseréltesse ki őket kézi szelepre/szelepekre.
A helyiség hőmérséklet jelentősen túllépte a kívánt értéket.	Telepítés helye	Helyeztesse át szakemberrel a távvezérlőt egy megfelelő helyre.
Erősen ingadozik a helyiség hőmérséklet.	Telepítés helye	Helyeztesse át szakemberrel a távvezérlőt egy megfelelő helyre.

4.2 Zavarjelzések

Üzemzavarok esetén egy zavarkód villog a kijelzőn. A 4-jegyű kiegészítő kódok a fölérendelt időjáráskövető szabályozón jelennek meg.

Zavar-kód	Kiegészítő kód	Lehetséges okok és elhárítás szakember által
A11	3091 ... 3094	A távvezérlő nincs helyesen bejelentkeztetve a rendszerbe. ▶ Ellenőrizze a konfigurációt a fölérendelt időjáráskövető szabályozón, adott esetben korrigálja azt. Meghibásodott a távvezérlő helyiség hőmérséklet érzékelője (3091: fűtő-/hűtőkör 1 ... 3094: fűtő-/hűtőkör 4). ▶ Cserélje ki a hibás távvezérlőt.
A21 ... A24	1001	Hiányzik a BUS-jel a fölérendelt időjáráskövető szabályozóról (A21: fűtő-/hűtőkör 1 ... A24: fűtő-/hűtőkör 4). ▶ Telepítse a fölérendelt időjáráskövető szabályozót. ▶ Hozza létre a BUS-összeköttetést.
A21 ... A24	3141 ... 3144	Meghibásodott a távvezérlő relatív légnedvesség érzékelője (A21/3141: fűtő-/hűtőkör 1 ... A24/3144: fűtő-/hűtőkör 4). ▶ Cserélje ki a hibás távvezérlőt.

1 Informacje o produkcie



Moduły zdalnego sterowania RC100H można używać tylko w połączeniu z nadrzędnym modułem obsługowym HMC300 pompy ciepła. Informacje dotyczące bezpieczeństwa, ochrony środowiska, oszczędzania energii itp. zawarte są w dokumentacji technicznej HMC300.

Urządzenie RC100H pełni funkcję modułu zdalnego sterowania dla obiegu grzewczego/chłodzenia sterowanego przez nadrzędny moduł obsługowy HMC300. Rejestruje temperaturę i względną wilgotność powietrza w pomieszczeniu wiodącym.

Zakres dostawy:

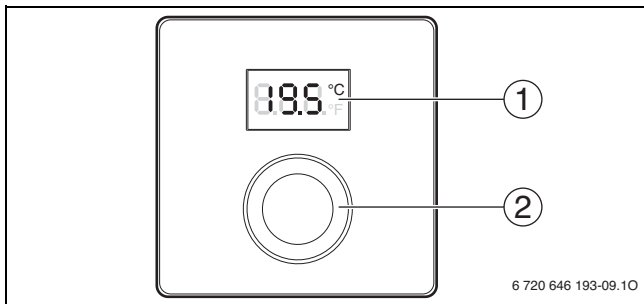
- Moduł zdalnego sterowania
- Elementy mocujące
- Niniejsza instrukcja

Dane techniczne	CE
Wymiary (S × W × G)	80 × 80 × 23 mm
Napięcie znamionowe	10 ... 24 V DC
Prąd znamionowy	5 ... 6 mA
Złącze magistrali BUS	EMS plus
Zakres regulacji	5 ... 30 °C
Dopuszczalna temp. otoczenia	0 ... 60 °C
Klasa ochrony	III
Stopień ochrony	IP20

Numer ident. (do wpisania przez instalatora)

_ _ _ _ _ _ _ _	_ _ _ _ _ _ _ _	_ _ _ _ _ _ _ _ _	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
-----------------	-----------------	-------------------	-------------------------



2 Obsługa



6 720 646 193-09.1O

1	Wyświetlacz
2	Pokrętko nastawcze <ul style="list-style-type: none"> • Obrót: wybór i zmiana ustawienia. • Naciśnięcie: zatwierdzenie wprowadzonych wartości lub przełączanie wskazania.

Opis wskazań	Przykład
Aktualna temperatura w pomieszczeniu (wskazanie standardowe)	
Żądana temperatura pomieszczenia <ul style="list-style-type: none"> ▶ Aby na krótki czas wyświetlić żądaną temperaturę w pomieszczeniu, naciśnąć pokrętko nastawcze (wskazanie będzie migać). 	
Wskazanie serwisowe (konieczna konserwacja) <ul style="list-style-type: none"> ▶ Aby wyświetlić aktualną temperaturę w pomieszczeniu, naciśnąć pokrętko nastawcze. 	
Wskazanie usterki z migającym kodem usterki <ul style="list-style-type: none"> ▶ Aby na krótki czas wyświetlić aktualną temperaturę w pomieszczeniu, naciśnąć pokrętko nastawcze. 	

Ustawianie żądanej temperatury w pomieszczeniu	
<p>► Obracać pokrętkę nastawczą do momentu ustawienia temperatury zadanej w pomieszczeniu. Ustawienie zostanie automatycznie wprowadzone do pamięci. Ustawienie to obowiązuje zamiast odpowiedniego ustawienia w nadrzędnym module obsługowym</p> <ul style="list-style-type: none"> – w trybie automatycznym: aż do kolejnego czasu przełączenia w programie – w trybie zoptymalizowanym: aż do zakończenia trybu zoptymalizowanego <p>Ustawienie trybu pracy (tryb automatyczny/zoptymalizowany) jest możliwe tylko za pomocą nadrzędnego modułu obsługowego.</p>	
<p>Wyłączenie ogrzewania</p> <p>► Obracać pokrętkę nastawczą w celu zmniejszenia żądanej temperatury w pomieszczeniu, do momentu, aż na wyświetlaczu pojawi się wskazanie OFF. Ustawienie zostanie automatycznie wprowadzone do pamięci. Przy wyłączonym ogrzewaniu wyłączona jest także ochrona pomieszczenia przed zamarzaniem. Ochrona źródła ciepła przed zamarzaniem nadal pozostaje aktywna.</p>	

3 Informacje dla firmy instalacyjnej

3.1 Montaż na ścianie

- ▶ Wybrać odpowiednie miejsce na równej ścianie (→ rys. 1, str. 51).
- ▶ Zamontować moduł zdalnego sterowania (→ rys. 2 i 3, str. 51).

3.2 Podłączenie elektryczne

Moduł obsługowy jest zasilany elektrycznie przez przewód magistrali BUS.

Długość	Zalecany przekrój	Typ kabla
≤ 100 m	0,50 mm ²	co najmniej H05 VV-... (NYM-J...)
≤ 300 m	1,50 mm ²	

Tab. 1 Dopuszczalne długości przewodu magistrali BUS

- ▶ Prawidłowo ułożyć i podłączyć przewód magistrali BUS.
- ▶ Utworzyć połączenie magistrali (→ rys. 4, str. 52)

3.3 Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie lub uruchomienie po resecie	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Włączyć instalację/zresetować moduł zdalnego sterowania. 2. Wybrać obieg grzewczy/chłodzenia i zatwierdzić. 	

3.4 Ustawienia w trybie serwisowym

3.4.1 Przegląd ustawień

Ustawienie	Zakres ustawień ¹⁾	Opis
H.C	1 2 3 4	Obieg grzewczy/chłodzenia 1 do 4 ²⁾
E.1	- 3.0 ... 0.0 ... 3.0	Wartość korekty dla wyświetlanej temperatury w pomieszczeniu
S.1	nF14.01	Wersja oprogramowania ³⁾
F.1	1 0	1: Reset



- 1) Wartość wyróżniona = ustawienie podstawowe
- 2) Tylko jeden moduł zdalnego sterowania na obieg grzewczy/chłodzenia
- 3) Aby odczytać całą wersję oprogramowania, obrócić pokrętko nastawcze.

Reset lub awaria zasilania







Reset powoduje przywrócenie ustawień podstawowych.



W razie awarii zasilania ustawienia włącznie z przyporządkowaniem obiegów grzewczych/chłodzenia pozostają zachowane.

3.4.2 Obsługa

Otwieranie menu serwisowego	Wynik
1. Nacisnąć i przytrzymać pokrętko nastawcze, aż wyświetlą się 2 poziome kreski.	
2. Aby wyświetlić pierwsze ustawienie, zwolnić pokrętko nastawcze.	

3 Informacje dla firmy instalacyjnej

Zmiana ustawienia (np. obieg grzewczy H.C)	Wynik
1. Aby wybrać określone ustawienie, obracać pokrętkę nastawcze.	
2. Aby wyświetlić aktualną wartość, nacisnąć pokrętkę nastawcze.	
3. Aby zmienić wartość, ponownie nacisnąć pokrętkę nastawcze.	
4. Aby ustawić żadaną wartość, obracać pokrętkę nastawcze.	
5. Aby zapisać zmianę, nacisnąć pokrętkę nastawcze.	
6. Nacisnąć i przytrzymać pokrętkę nastawcze, aż ponownie wyświetli się ustawienie.	

Zamykanie menu serwisowego	Wynik
1. Nacisnąć i przytrzymać pokrętkę nastawcze, aż wyświetlą się 3 poziome kreski.	
2. Zwolnić pokrętkę nastawcze. Wyświetlona zostanie aktualna temperatura w pomieszczeniu i moduł zdalnego sterowania rozpocznie pracę ze zmienionymi ustawieniami.	

4 Usuwanie usterek

Jeżeli nie można usunąć usterek:

- ▶ Wezwać uprawnioną firmę instalacyjną lub serwis techniczny.
- ▶ Podać rodzaj usterek oraz nr ident. modułu zdalnego sterowania.

4.1 Odczuwalne usterek

Opis usterek	Przyczyna	Środek zaradczy
Żądana temperatura w pomieszczeniu nie jest osiągnięta.	Pęcherzyki powietrza	Odpowietrzyć grzejniki i instalację.
	Program czasowy dla obiegu grzewczego/ chłodzenia	Dostosować program czasowy na nadrzędnym module obsługowym.
	Temperatura zasilania	Ustawić wyższą temperaturę zasilania na źródle ciepła.
	Zawór termostatyczny/ zawory termostatyczne w pomieszczeniu wodącym	Jeśli zawór termostatyczny jest zablokowany, poluzować zawór. Całkowicie otworzyć zawór termostatyczny (zawory termostatyczne) lub zlecić instalatorowi wymianę na zawór ręczny (zawory ręczne).
Żądana temperatura w pomieszczeniu jest znacznie przekraczana.	Miejsce montażu	Zlecić instalatorowi zmianę miejsca montażu modułu zdalnego sterowania na bardziej odpowiednie.
Temperatura w pomieszczeniu znacznie się waha.	Miejsce montażu	Zlecić instalatorowi zmianę miejsca montażu modułu zdalnego sterowania na bardziej odpowiednie.

4.2 Wskazania usterek

Kod usterki	Kod dodatkowy	Możliwa przyczyna i sposób usunięcia przez instalatora
A11	3091 ... 3094	<p>Moduł zdalnego sterowania nie jest prawidłowo zarejestrowany w systemie.</p> <p>► Sprawdzić i ew. skorygować konfigurację w nadrzędnym module obsługowym.</p> <p>Uszkodzony czujnik temperatury w pomieszczeniu modułu zdalnego sterowania (3091: obieg grzewczy/chłodzenia 1 ... 3094: obieg grzewczy/chłodzenia 4).</p> <p>► Wymienić uszkodzony moduł zdalnego sterowania.</p>
A21 ... A24	1001	<p>Brak sygnału magistrali BUS z nadrzędnego modułu obsługowego (A21: obieg grzewczy/chłodzenia 1 ... A24: obieg grzewczy/chłodzenia 4).</p> <p>► Zamontować nadrzędny moduł obsługowy.</p> <p>► Utworzyć połączenie magistrali BUS.</p>
A21 ... A24	3141 ... 3144	<p>Uszkodzony czujnik względnej wilgotności powietrza modułu zdalnego sterowania (A21/3141: obieg grzewczy/chłodzenia 1 ... A24/3144: obieg grzewczy/chłodzenia 4).</p> <p>► Wymienić uszkodzony moduł zdalnego sterowania.</p>

Robert Bosch Sp. z o.o.
ul. Jutrzenki 105
02-231 Warszawa
Infolinia Buderus 801 777 801
www.buderus.pl

1 Údaje o výrobku



Diaľkové ovládanie RC100H je možné používať iba v spojení s nadradenou ovládacou jednotkou HMC300 tepelného čerpadla. Informácie, napr. bezpečnostné pokyny, o ochrane životného prostredia, pokyny pre úsporu energie, atď. nájdete v technickej dokumentácii HMC300.

RC100H slúži ako diaľkové ovládanie vykurovacieho/chladiaceho okruhu riadeného nadradenou ovládacou jednotkou HMC300. Zaznamenáva priestorovú teplotu a relatívnu vlhkosť vzduchu v referenčnej miestnosti.

Rozsah dodávky:

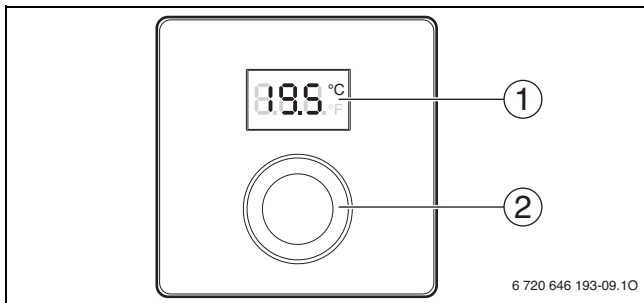
- Diaľkové ovládanie
- Montážny materiál
- Tento návod

Technické údaje	CE
Rozmery (Š × V × H)	80 × 80 × 23 mm
Menovité napätie	10 ... 24 V DC
Menovitý prúd	5 ... 6 mA
Rozhranie zbernice	EMS plus
Regulačný rozsah	5 ... 30 °C
Prípustná teplota okolia	0 ... 60 °C
Trieda krytia	III
Druh krytia	IP20

Identifikačné číslo (zaznačí servisný technik)

--	--	--	--



2 Obsluha



6 720 646 193-09.10

1	Displej
2	Volič <ul style="list-style-type: none"> • Otáčanie: Voľba a zmena nastavenia. • Stlačenie: Potvrdenie zadanej hodnoty alebo prepínanie medzi zobrazeniami.

Popis zobrazení	Príklad
Aktuálna priestorová teplota (štandardné zobrazenie)	
Želaná teplota v miestnosti <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stlačte volič, aby ste na krátko zobrazili želanú priestorovú teplotu (bliká). 	
Servisné zobrazenie (je potrebné vykonať údržbu) <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stlačte volič, aby ste zobrazili aktuálnu priestorovú teplotu. 	
Zobrazenie poruchy pomocou blikajúceho kódu poruchy <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stlačte volič, aby ste na krátko zobrazili aktuálnu priestorovú teplotu. 	

Nastavenie želanéj priestorovej teploty	
<p>► Otočte voličom, aby ste nastavili želanú priestorovú teplotu. Nastavenie sa preberie automaticky. Platí namiesto príslušného nastavenia v nadradenej ovládacej jednotke</p> <ul style="list-style-type: none"> – V prípade automatickej prevádzky: do ďalšieho spínacieho času v programe – V prípade optimalizovanej prevádzky: do ukončenia optimalizovanej prevádzky <p>Nastavenie prevádzkového režimu (automatická prevádzka/ optimalizovaná prevádzka) je možné vykonať iba pomocou nadradenej ovládacej jednotky.</p>	
Vypnutie vykurovania	
<p>► Otáčajte voličom, aby ste znížili želanú priestorovú teplotu, kým sa na displeji nezobrazí OFF. Automaticky sa prevezme nastavenie. Keď je vypnuté vykurovanie, je vypnutá aj protimrazová ochrana priestoru. Protimrazová ochrana zdroja tepla je aj naďalej aktívna.</p>	

3 Informácie pre odborných pracovníkov

3.1 Montáž na stenu

- ▶ Zvoľte vhodné miesto na rovnej stene (→ obr. 1, str. 51).
- ▶ Namontujte diaľkové ovládanie (→ obr. 2 a 3, str. 51).

3.2 Elektrická prípojka

Ovládacia jednotka je elektricky napájaná cez kábel zbernice.

Dĺžka	Odporučený prierez	Typ kábla
≤ 100 m	0,50 mm ²	min. H05 VV-... (NYM-J...)
≤ 300 m	1,50 mm ²	

Tab. 1 Povolené dĺžky káblov zbernice

- ▶ Odborným spôsobom uložte a pripojte kábel zbernice.
- ▶ Vytvorte zbernicové spojenie (→ obr. 4, str. 52)

3.3 Uvedenie do prevádzky

Prvé uvedenie do prevádzky alebo uvedenie do prevádzky po vykonaní resetu	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Zapnite zariadenie / resetujte diaľkové ovládanie. 2. Zvoľte a potvrdte vykurovací/chladiaci okruh. 	

3.4 Nastavenia v servisnom menu

3.4.1 Prehľad nastavení

Nastavenie	Rozsah nastavenia ¹⁾	Popis
H.C	1 2 3 4	Vykurovací/chladiaci okruh 1 až 4 ²⁾
E.1	- 3.0 ... 0.0 ... 3.0	Korekčná hodnota zobrazovanej priestorovej teploty
S.1	nF14.01	Verzia softvéru ³⁾
F.1	1 0	1: Reset



- 1) Zvýraznená hodnota = základné nastavenie
- 2) Iba jedno diaľkové ovládanie na jeden vykurovací/chladiaci okruh
- 3) Ak si chcete prečítať celú informáciu o verzii, otočte voličom.

Reset alebo výpadok elektrického prúdu







V prípade resetu sa obnoví základné nastavenie.



V prípade výpadku prúdu zostanú zachované nastavenia vrátane priradenia vykurovacieho/chladiaceho okruhu.

3.4.2 Obsluha

Otvorenie servisného menu	Výsledok
1. Podržte stlačený volič dovtedy, kým sa nezobrazia 2 vodorovné čiarky.	
2. Uvoľnite volič, aby ste zobrazili prvé nastavenie.	

3 Informácie pre odborných pracovníkov

Zmena nastavenia (napr. vykurovací okruh H.C)	Výsledok
1. Otočte voličom, aby ste vybrali nastavenie.	
2. Stlačte volič, aby ste zobrazili aktuálnu hodnotu.	
3. Ak si želáte zmeniť hodnotu, znova stlačte volič.	
4. Otočte voličom, aby ste tak nastavili želanú hodnotu.	
5. Ak si želáte uložiť zmenu, stlačte volič.	
6. Podržte stlačený volič dovtedy, kým sa znova nezobrazí nastavenie.	

Zatvorenie servisného menu	Výsledok
1. Podržte stlačený volič dovtedy, kým sa nezobrazia 3 vodorovné čiarky.	
2. Uvoľnite volič. Zobrazí sa aktuálna priestorová teplota a diaľkové ovládanie pracuje so zmeneným nastavením.	

4 Odstraňovanie porúch

Ak nie je možné odstrániť poruchu:

- ▶ Kontaktujte špecializovanú firmu s oprávnením alebo servisného technika.
- ▶ Označte typ poruchy aj identifikačné číslo diaľkového ovládania.

4.1 Pocitovo vnímané poruchy

Reklamácia	Príčina	Náprava
Nedosahuje sa želaná priestorová teplota.	V zariadení sa nachádza vzduch	Odvzdušnite vykurovacie telesá a vykurovacie zariadenie.
	Časový program pre vykurovací/chladiaci okruh	Prispôbte časový program pomocou nadradenej ovládacej jednotky.
	Teplota výstupu	Na zdroji tepla nastavte vyššiu teplotu výstupu.
	Termostatický ventil (termostatické ventily) v referenčnej miestnosti	Ak došlo k zablokovaniu termostatického ventilu, uvoľnite ho.
Termostatický ventil / termostatické ventily úplne otvorte alebo ich dajte vymeniť servisnému technikovi za ručný ventil / ručné ventily.		
Došlo k výraznému prekročeniu želanej priestorovej teploty.	Miesto inštalácie	Dajte servisnému technikovi namontovať diaľkové ovládanie na vhodné miesto.
Silne kolíše priestorová teplota.	Miesto inštalácie	Dajte servisnému technikovi namontovať diaľkové ovládanie na vhodné miesto.

4.2 Indikácie porúch

V prípade výskytu porúch bliká na displeji kód poruchy. Na nadradenej ovládacej jednotke sa zobrazujú 4-miestne prídavné kódy.

Kód poruchy	Prídavný kód	Možné príčiny a pomoc zo strany servisného technika
A11	3091 ... 3094	<p>Diaľkové ovládanie nie je správne prihlásené v systéme.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Skontrolujte, príp. upravte konfiguráciu v nadradenej ovládacej jednotke. <p>Chybný snímač priestorovej teploty diaľkového ovládania (3091: vykurovací/chladiaci okruh 1 ... 3094: vykurovací/chladiaci okruh 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vymeňte chybné diaľkové ovládanie.
A21 ... A24	1001	<p>Chýba signál zbernice nadradenej ovládacej jednotky (A21: vykurovací/chladiaci okruh 1 ... A24: vykurovací/chladiaci okruh 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Nainštalujte nadradenú ovládaciu jednotku. ▶ Vytvorte zbernicové spojenie.
A21 ... A24	3141 ... 3144	<p>Chybný snímač relatívnej vlhkosti vzduchu diaľkového ovládania (A21/3141: vykurovací/chladiaci okruh 1 ... A24/3144: vykurovací/chladiaci okruh 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vymeňte chybné diaľkové ovládanie.

1 O proizvodu



Sobni korektor RC100H se lahko uporablja samo v povezavi z nadrejenim upravljalnikom HMC300 toplotne črpalke. Informacije kot so varnostni napotki, varovanje okolja, nasveti za pripravek energije itd. lahko najdete v tehnični dokumentaciji .

RC100H se uporablja kot sobni korektor za ogrevalni/hladilni krog, ki ga krmili nadrejeni upravljalnik HMC300. Meri sobno temperaturo in relativno zračno vlago v referenčnem prostoru.

Obseg dobave:

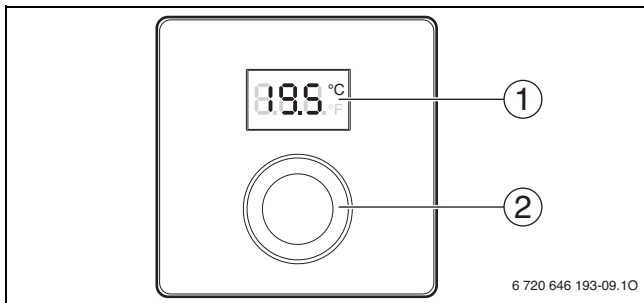
- Sobni nastavljalnik
- Pritrdilni material
- Ta navodila

Tehnični podatki	CE
Dimenzije (B × H × T)	80 × 80 × 23 mm
Nazivna napetost	10 ... 24 V DC
Nazivni tok	5 ... 6 mA
Podatkovni vmesnik (BUS)	EMS plus
Regulacijsko področje	5 ... 30 °C
dovoljena temperatura okolice	0 ... 60 °C
Varnostni razred	III
Vrsta zaščite	IP20

Ident. št. (vnesti jo mora inštalater)



--	--	--	--

2 Upravljanje



1	Zaslon
2	Izbirni gumb <ul style="list-style-type: none"> • Vrtenje: izbira in spreminjanje nastavitve. • Pritisk: potrditev vnosa ali preklon prikaza.

Opis prikazov	Primer
Trenutna sobna temperatura (stalni prikaz)	
Želena sobna temperatura <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pritisnite izbirni gumb, da se za kratek čas izpiše (utripajoče) zelena sobna temperatura. 	
Prikaz servisa (potrebno je opraviti vzdrževalna dela) <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pritisnite izbirni gumb, da se izpiše trenutna sobna temperatura. 	
Prikaz motnje z utripajočo kodo motnje <ul style="list-style-type: none"> ▶ Pritisnite izbirni gumb, da se za kratek čas izpiše trenutna sobna temperatura. 	

Nastavitev zelene sobne temperature	
<p>► Zavrtnite izbirni gumb, da nastavite zeleno sobno temperaturo. Nastavitev bo prevzeta avtomatsko. Uporablja se namesto ustrezne nastavitve v nadrejenem upravljalniku</p> <ul style="list-style-type: none">– pri avtomatskem načinu delovanja: do naslednjega vklopnega časa v programu– pri optimiranem načinu delovanja: do konca optimiranega načina delovanja <p>Nastavitev načina delovanja (samodejni način delovanja/ optimirani način delovanja) je mogoč samo na nadrejenem upravljalniku.</p>	 <p>The image shows two digital displays. The top display shows '28.5' with a 'C' symbol and a small 'A' icon on the right. The bottom display shows '28.5' with a 'F' symbol and a small 'A' icon on the right.</p>
Izklop ogrevanja	
<p>► Zavrtnite izbirni gumb, da znižate zeleno sobno temperaturo tako daleč, da se na zaslonu izpiše OFF. Nastavitev bo prevzeta avtomatsko. Če je izklopljeno ogrevanje, je izklopljena tudi zaščita proti zmrzovanju prostora. Zaščita proti zmrzovanju grelnika je še naprej vklopljena.</p>	 <p>The image shows a digital display with 'OFF' in the center and a small 'A' icon on the right.</p>

3 Informacije za strokovnjaka

3.1 Montaža na steno

- ▶ Izberite primerno mesto na ravni steni (→ sl. 1, str. 51).
- ▶ Namestite korektor (→ sl. 2 in 3, str. 51).

3.2 Električni priklop


BUS-kabel oskrbuje upravljalnik z energijo.

Dolžina	Priporočeni premer	Tip kabla
≤ 100 m	0,50 mm ²	najmanj H05 VV-... (NYM-J...)
≤ 300 m	1,50 mm ²	

Tab. 1 Dovoljene dolžine BUS-kablov

- ▶ BUS-kable ustrezno položite in priključite.
- ▶ Vzpostavite BUS-povezavo (→ sl. 4, str. 52)

3.3 Zagon

Prvi zagon ali zagon po ponastavitvi	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Vklonite napravo/ponastavite sobni korektor. 2. Izberite in potrdite ogrevalni/hladilni krog. 	

3.4 Nastavitve v meniju servis

3.4.1 Pregled nastavitvev

Nastavitev	Nastavitveno območje ¹⁾	Opis
H.C	1 2 3 4	Ogrevalni/hladilni krog 1 do 4 ²⁾
E.1	- 3.0 ... 0.0 ... 3.0	Korekturna vrednost za prikazano sobno temperaturo
S.1	nF14.01	Različica programske opreme ³⁾
F.1	1 0	1: Resetiranje



- 1) Označena vrednost = tovarniška nastavitvev
- 2) Samo en sobni korektor na ogrevalni/hladilni krog
- 3) Zavrtite izbirni gumb, da odčitate celotno različico.







Resetiranje ali izpad električne energije



Pri ponastavitvi se ponovno vzpostavijo tovarniške nastavitve.

V primeru izpada električnega napajanja se nastavitve skupaj z ogrevalnim/hladilnim krogom ohranijo.

3.4.2 Upravljanje

Odpiranje servisnega menija	Rezultat
1. Pritisnite in držite izbirni gumb, dokler se ne izpišeta 2 vodoravni črtici.	
2. Spustite izbirni gumb, da se izpiše prva nastavitvev.	

Sprememba nastavitve (npr. ogrevalni krog H.C)	Rezultat
1. Pritisnite izbirni gumb, da izberete nastavitev.	
2. Pritisnite izbirni gumb, da se izpiše trenutna vrednost.	
3. Znova pritisnite izbirni gumb, da spremenite vrednost.	
4. Pritisnite izbirni gumb, da spremenite želeno sobno temperaturo.	
5. Pritisnite izbirni gumb, da spremembo shranite.	
6. Pritisnite in držite izbirni gumb, dokler se nastavitev ponovno ne izpiše.	

Zapiranje servisnega menija	Rezultat
1. Pritisnite in držite izbirni gumb, dokler se ne izpišejo 3 vodoravne črtice.	
2. Spustite izbirni gumb. Prikaže se trenutna sobna temperatura in sobni korektor deluje s spremenjeno nastavitvijo.	

4 Motnje in kako jih odpraviti

Če napake ni mogoče odpraviti:

- ▶ Pokličite pristojnega serviserja ali servisno službo.
- ▶ Sporočite vrsto motnje in identifikacijsko številko sobnega korektorja.

4.1 Zaznane motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Želena sobna temperatura ni dosežena.	zračni mehurčki	Odzračite radiatorje in ogrevalni sistem.
	Časovni program za ogrevalni/hladilni krog	Časovni program prilagodite nadrejenemu upravljalniku.
	Temperatura dvižnega voda	Na grelniku nastavite višjo temperaturo dvižnega voda.
	Termostatski ventil (e) v referenčnem prostoru	
Popolnoma odprite termostatski(-e) ventil(-e) ali naj jih strokovnjak zamenja z ročnim(-i) ventilom(-i).		
Želena sobna temperatura je občutno presežena.	Mesto namestitve	Strokovnjak naj sobni korektor namesti na drugo primerno mesto.
Sobna temperatura močno niha.	Mesto namestitve	Strokovnjak naj sobni korektor namesti na drugo primerno mesto.

4.2 Prikazi motenj

Pri motnjah utripa na zaslonu koda motnje. 4-mestne dodatne kode se izpišejo na nadrejenem upravljalniku.

Koda motnje	Dodatna koda	Možen vzrok in strokovna pomoč
A11 ... A24	3091 ... 3094	<p>Sobni korektor ni pravilno prijavljen v sistemu.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Preverite konfiguracijo v nadrejenem upravljalniku, po potrebi jo popravite. <p>Tipalo sobne temperature sobnega korektorja je pokvarjeno (3091: ogrevalni/hladilni krog 1 ... 3094: ogrevalni/hladilni krog 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Zamenjajte pokvarjeni sobni korektor.
A21 ... A24	1001	<p>BUS-signal nadrejenega upravljalnika manjka (A21: ogrevalni/hladilni krog 1 ... : ogrevalni/hladilni krog 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Namestite nadrejeni upravljalnik. ▶ Vzpostavite BUS-povezavo.
A21 ... A24	3141 ... 3144	<p>Tipalo relativne zračne vlage sobnega korektorja je pokvarjeno (A21/3141: ogrevalni/hladilni krog 1 ... A24/3144: ogrevalni/hladilni krog 4).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Zamenjajte pokvarjeni sobni korektor.

Příloha / Παράρτημα / Fűggelék / Załącznik / Príloha / Dodatek

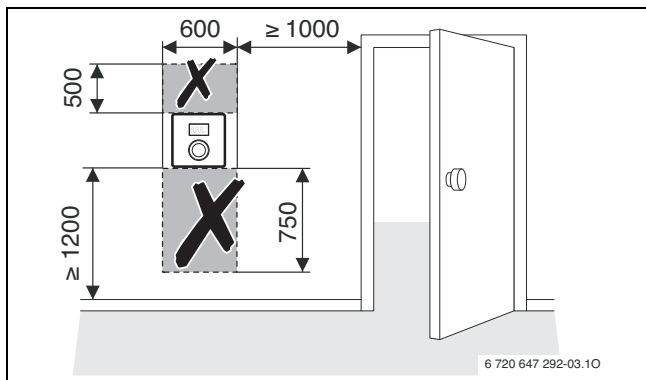


Fig. 1

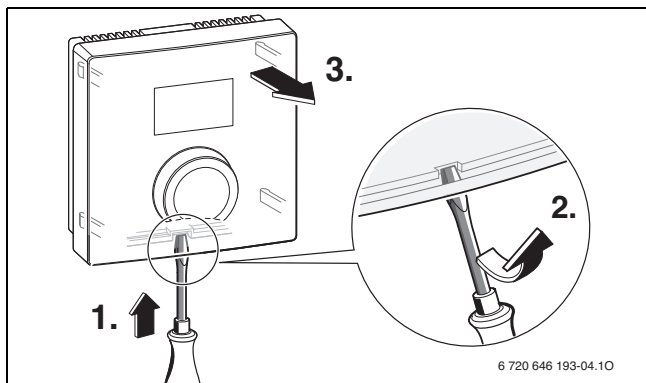


Fig. 2

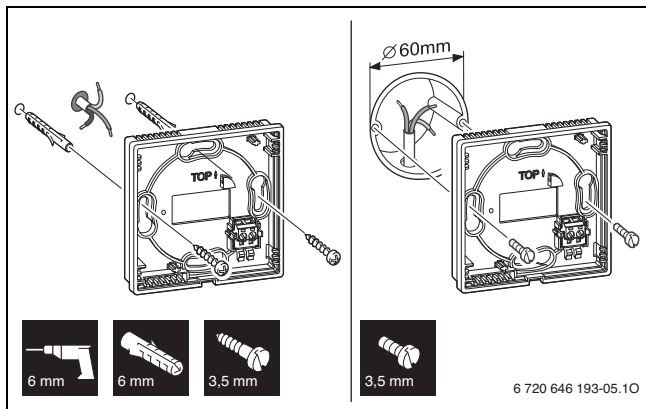


Fig. 3

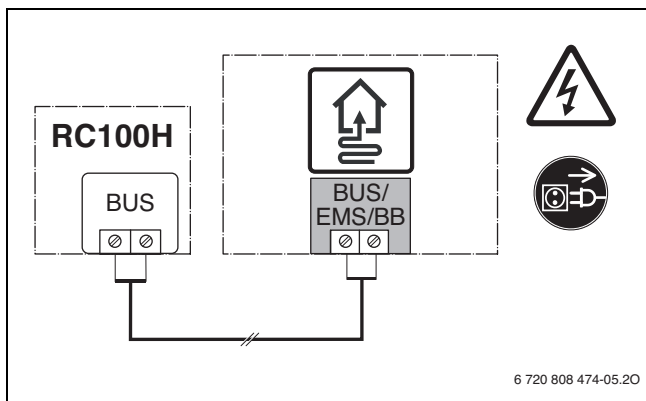


Fig. 4







Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
D-35576 Wetzlar

www.buderus.com



Buderus